叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 而且效果很好(and It Was Good) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

而且效果很好(And it was good)
第1/1页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd]
And **It** **Was** **Good**
和 它 曾是 好的

而且效果很好

[baɪ][ə; eɪ] . ['ɝːli]
By **A** **.** **EARLEY**
经过 一个 . 厄利

作者：A. 厄利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædkɪnz]
Illustrated **by** **ADKINS**
插图 经过 阿德金斯

由 ADKINS 绘制插图

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [tʃæns]
A **moving** **tale** **of** **a** **second** **chance**
一个 移动 故事 的 一个 第二 机会

一个关于第二次机会的感人故事

[fɔːr; fər][mæn] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['meɪkər] .
for **man** **—** **and** **for** **his** **maker** **.**
为了 男人 — 和 为了 他的 制造商 .

为了人——也为了造物主。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['februeri] - .
Amazing **Stories** **February** **1962** **.**
惊人的 故事 二月 - .

《惊奇故事》1962年2月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd]
When **she** **came** **back** **he** **looked** **at** **her** **and** **put** **down** **the** **piece** **of** **wood**
什么时候 她 来了 后退 他 看起来 在 她 和 放 向下 这 片 的 木头
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːrvɪŋ] .
which **he** **had** **been** **carving** **.**
哪个 他 有 到过 雕刻 .

她回来时，他看了她一眼，然后放下他正在雕刻的那块木头。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kaːvd] [ɪn] ['æŋkʃəs] ['moʊmənts] .
He **always** **carved** **in** **anxious** **moments** **.**
他 总是 雕刻 在 焦虑的 时刻 .

他总是在焦虑的时候进行雕刻。

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] .

Many	**years**	**before**	**he**	**had**	**been**	**apprenticed**	**to**	**a**	**carpenter**	**.**
许多	年	前	他	有	到过	学徒	到	一个	木匠	.

很多年前，他曾当过木匠的学徒。

[hi:; hi] [stɪl] [lʌvd] [ðə; ði] [smu:ð] , ['kri:mi] [fi:l] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] [tæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pi:s]

He	**still**	**loved**	**the**	**smooth**	**,**	**creamy**	**feel**	**and**	**the**	**warm**	**tang**	**of**	**a**	**good**	**piece**
他	仍然	喜爱	这	光滑的	,	奶油状	感觉	和	这	温暖的	唐	的	一个	好的	片

[ʌv; əv] [wʊd] .

of	**wood**	**.**
的	木头	.

他仍然喜欢优质木材光滑细腻的触感和温暖的香味。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hi:; hi] ['hwɪtld] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n]

Usually	**he**	**whittled**	**away**	**at**	**it**	**until**	**it**	**suggested**	**a**	**design**	**to**	**work**	**on**
通常	他	削过的	离开	在	它	直到	它	建议	一个	设计	到	工作	在

.

:

.

他通常会反复修改，直到从中获得可以着手的设计灵感。

[mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [feɪs] ,

More	**often**	**than**	**not**	**it**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**face**	**,**
更多的	经常	比	不是	它	转向	出去	到	是	一个	脸	,

通常情况下，它最终都会变成一张脸。

['rʌgɪd] ['pez(ə)nt] [fitʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['wɪzdəm][ʌv; əv][eɪdʒ] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

rugged	**peasant**	**features**	**with**	**the**	**simple**	**wisdom**	**of**	**age**	**engraved**	**on**	**them**	**,**
崎岖	农民	特征	和	这	简单的	智慧	的	年龄	刻	在	他们	,

粗犷的农民面容上镌刻着岁月沉淀的智慧，

[ɔ:r][ðə; ði] ['tʃʌbi] [()hwə:lz][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['dɪmpld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

or	**the**	**chubby**	**whorls**	**of**	**a**	**child**	**dimpled**	**with**	**delight**	**.**
或者	这	胖乎乎的	螺旋纹	的	一个	孩子	凹陷的	和	喜	.

或是孩子脸上因喜悦而泛起的肉嘟嘟的小酒窝。

[tə'deɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [tri:] ['hevi] [wɪð; wɪθ][fru:t][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn]

Today	**,**	**he**	**thought**	**,**	**it**	**might**	**make**	**a**	**tree**	**heavy**	**with**	**fruit**	**and**	**the**	**crown**
今天	,	他	想法	,	它	可能	制作	一个	树	重的	和	水果	和	这	王冠

[ʌv; əv] [li:vz] .

of	**leaves**	**.**
的	树叶	.

他心想，今天，它或许能让一棵树结满果实，枝繁叶茂。

" ['hi:z] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] " ?

"	**He's**	**decided**	**to**	**do**	**it**	**,**	**then**	**"**	**?**
"	他是	决定	到	做	它	,	然后	"	?

“他已经决定这么做了？”

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

he	**said**	**,**	**and**	**she**	**nodded**	**without**	**looking**	**at**	**him**	**.**
他	说	,	和	她	点头	没有	寻找	在	他	.

他说完，她头也没抬，只是点了点头。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜ:r; hər]['sʌnz] [aɪz] .

She	**did**	**not**	**want**	**to**	**see**	**the**	**pain**	**in**	**her**	**son's**	**eyes**	**.**
她	做过	不是	想	到	看	这	疼痛	在	她	儿子的	眼睛	.

她不愿看到儿子眼中的痛苦。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][raʊnd][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

He	**got**	**up**	**and**	**stood**	**beside**	**her**	**and**	**put**	**his**	**arm**	**round**	**her**	**shoulders**	**.**
他	得到	向上	和	站立	旁	她	和	放	他的	手臂	圆形的	她	肩膀	.

他起身走到她身边，搂住她的肩膀。

" [wen] " ?
" When " ?
" 什么时候 " ?

“什么时候”?

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] , ['peɪʃntli] .
he asked her softly , patiently .
他 问 她 轻轻 , 耐心 .

他轻声细语，耐心地问她。

" [raɪt] [ə'weɪ] " .
" Right away " .
" 正确的 离开 " .

“马上”。

" [dɪd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː][goʊ] [ə'gen] [ɪn'sted] " ?
" Did you ask him if he would let me go again instead " ?
" 做过 你 问 他 如果 他 会 让 我 去 再次 反而 " ?

“你有没有问过他是否愿意再次放我走？”

" [aɪ] ['kudnt] " !
" I couldn't " !
" 我 不能 " !

“我做不到！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
she said and pulled him to her .
她 说 和 拉 他 到 她 .

她说着，把他拉到自己身边。

" [aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['æftər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][juː; jʊ][læst] [taɪm] " .
" I couldn't bear it again after what they did to you last time " .
" 我 不能 熊 它 再次 后 什么 他们 做过 到 你 最后的 时间 " .

“上次他们那样对待你，我再也无法忍受了。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['eni][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] " ?
" Am I any the worse for it " ?
" 是 我 任何 这 更糟 为了 它 " ?

“我因此变得更糟了吗？”

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
he smiled at her .
他 微笑 在 她 .

他朝她笑了笑。

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ænd; ənd]['piːp(ə)l][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] " .
" Besides , it was a long time ago and people have changed " .
" 除了 , 它 曾是 一个 长的 时间 前 和 人们 有 已更改 " .

“而且，那都是很久以前的事了，人也变了。”

" [juːd] ['sʌfər] [ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] " , [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You'd suffer and you'd be away for years " , she said .
" 你会 遭受 和 你会 是 离开 为了 年 " , 她 说 .

“你会受苦，而且会离开好几年，”她说。

" [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [θruː] [ðæt] .
" I couldn't go through that .
" 我 不能 去 通过 那 .

“我受不了那样。”

[nɑːt] [ə'gen] " .
Not again " .
不是 再次 " .

又来了”。

" [ɪz][hiː; hi] ['veri] [sæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] " ?
" Is he very sad about it " ?
" 是 他 非常 伤心 关于 它 " ?

“他为此感到非常难过吗？”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] " , [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You know how he is when he has to do a thing like that " , she said .
" 你 知道 如何 他 是 什么时候 他 有 到 做 一个 事物 喜欢 那 " , 她 说 .

“你知道他做这种事的时候是什么状态，”她说。

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][tuː; tə] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] .
" He said you weren't to worry too much .
" 他 说 你 不是 到 担心 也 很多 .

他说你不用太担心。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['hiːd] [laɪk][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .
I was to tell you he'd like to talk to you about it later .
我 曾是 到 告诉 你 他会 喜欢 到 讲话 到 你 关于 它 之后 .

我本该告诉你，他想稍后和你谈谈这件事。

[hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] [waɪl] [its] [ɑːn] " .
He might want you to go there for a short visit while it's on " .
他 可能 想 你 到 去 那里 为了 一个 短的 访问 尽管 它是 在 " .

他可能希望你在展览期间去那里短暂参观一下。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪtlɪŋ] ,
He went back to his whittling ,
他 去 后退 到 他的 削木 ,

他又开始削木头了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk]
but his mind was busy with other things and the tree would not take
但 他的 头脑 曾是 忙碌的 和 其他 事物 和 这 树 会 不是 拿
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

但他心不在焉，心思却放在了其他事情上，树的形状始终没有成形。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [bɪ'fɔːr] .
Spring had been late before .
春天 有 到过 晚的 前 .

春天以前也来得晚过。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
As the Times pointed out ,
作为 这 《时代周刊》 尖 出去 ,

正如《泰晤士报》指出的那样，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [snoʊ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][mɪd] - [meɪ] [ɪn] - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
there had been snow as late as mid - May in 1569 and at the end of
那里 有 到过 雪 作为 晚的 作为 中 - 可能 在 - 和 在 这 结尾 的
['eɪprəl][ɪn] - ,
April in 1782 ,
四月 在 - ,

1569年5月中旬和1782年4月底都曾下过雪。

[jet] [ðə; ði] ['krɔniklz] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['bʌmpər] [krɑ:ps][fɔ:r; fər][bəuθ] ['jɪrz] .
yet the chronicles recorded bumper crops for both years .
然而 这 编年史 记录 保险杠 农作物 为了 两个都 年 .

但史料记载这两年都获得了丰收。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ekspɜ:rts] [əd'vaɪzd] ['kloʊzər] ['pru:nɪŋ] [ʌv; əv] [fru:t] [tri:z] [tu:; tə] [spi:d] ['bʌdɪŋ] ,
Agricultural experts advised closer pruning of fruit trees to speed budding ,
农业 专家 建议 更近 修剪 的 水果 树木 到 速度 萌芽 ,

农业专家建议对果树进行更密集的修剪，以加快其萌芽。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [fɜ:rm][ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['fɜ:rtəlaɪzər][ˌmænju'fæktʃərəz] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ]
and an American firm of Artificial Fertilizer Manufacturers brought out a
和 一个 美国人 公司 的 人造的 肥料 制造商 带来 出去 一个
[nu:] ['prɑ:dʌkt] [kɔ:ld] - [ʃu:t] - [bu:st] - .
new product called ' Shoot - boost ' .
新的 产品 称为 - 射击 - 促进 - .

一家美国人工肥料生产公司推出了一种名为"Shoot-boost"的新产品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ['kærid] ['letərz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt]
But the correspondence columns of the newspapers carried letters pointing out that
但 这 一致 列 的 这 报纸 携带 信件 指向 出去 那
,
,
,

但报纸的读者来信栏目刊登了一些信件，指出：

[waɪl] [sprɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [leɪt] [bɪ'fɔ:r] , [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sprɪŋ]
while spring might have been late before , this time the weather was entirely spring
尽管 春天 可能 有 到过 晚的 前 , 这 时间 这 天气 曾是 完全 春天
- [laɪk] ,
- like ,
- 喜欢 ,

虽然往年的春天可能来得晚，但这次的天气却完全像春天一样。

[jet] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ʃu:t] , ['blɑ:səm] [ɔ:r] [bʌd] .
yet still there was no sign of shoot , blossom or bud .
然而 仍然 那里 曾是 不 符号 的 射击 , 开花 或者 芽 .

然而，仍然没有看到任何嫩芽、花朵或花蕾的迹象。

[ɪk'sesɪv] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['nu:kliər] [tests] [wʌz; wəz] [bleɪmd] .
Excessive radiation resulting from nuclear tests was blamed .
过多的 辐射 结果 从 核 测试 曾是 被指责 .

人们将责任归咎于核试验造成的过量辐射。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][mɪd] - [meɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli]
It was mid - May before the people and their governments became seriously
它 曾是 中 - 可能 前 这 人们 和 他们的 政府 成为 严重地
[ə'lɑ:rmd] .
alarmed .
惊慌 .

直到五月中旬，民众和政府才真正感到恐慌。

[tri:z] [stɪl] [stʊd] [ber] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
Trees still stood bare as in the depth of winter ,
树木 仍然 站立 裸 作为 在 这 深度 的 冬天 ,

树木依然光秃秃的，如同严冬时节。

[lɔ:nz] [bɔ:r] [ðə; ði] ['bru:zɪŋ] [ʌv; əv][læst] ['si:zənz] ['moʊɪŋ] [bʌt; bət][noʊ] [nu:] [groʊθ] ,
lawns bore the bruising of last season's mowing but no new growth ,
草坪 钻孔 这 瘀伤 的 最后的 本季 割草 但 不 新的 生长 ,

草坪上留有上个季节修剪的痕迹，但没有长出新草。

['flaʊər] [bedz] [ʃoʊd] [ðə; ði][ʌn'broʊkən] [rɪlz] [ʌv; əv]['æftər] - [si:d] ['reɪkɪŋ] .

flower	beds	showed	the	unbroken	rills	of	after	-	seed	raking	.
花	床	显示	这	未破	小溪	的	后	-	种子	耙草	.

花坛里可以看到播种后耙土留下的连绵不断的沟壑。

['fɑ:rmɝz] [wɔ:kt] [ðer; ðər] [fi:ldz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [tu:; tə] [ˌsɪlu'et] [ðə; ði]

Farmers	walked	their	fields	day	after	day	and	crouched	down	to	silhouette	the
农民	步行	他们的	字段	天	后	天	和	蹲着	向下	到	轮廓	这

['fɜ:rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

furrows	against	the	sky	,
沟壑	反对	这	天空	,

农民们日复一日地在田间劳作，蹲下身子，将田垄的轮廓映衬在天空中。

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gri:n] ['wɪskərz] [wen] [ðeɪ] ['spraʊtɪd] .

the	better	to	see	the	green	whiskers	when	they	sprouted	.
这	更好的	到	看	这	绿色的	胡须	什么时候	他们	发芽	.

这样就能更好地看到冒出的绿色胡须。

[ðeɪ] [prɔdid] [ðer; ðər] ['hefər] [ænd; ənd] [ju:z] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [tu:; tə]

They	prodded	their	heifers	and	ewes	and	went	down	to	the	villages	to
他们	催促	他们的	小母牛	和	母羊	和	去	向下	到	这	村庄	到

[kən'sʌlt] [ðə; ði][vet] .

consult	the	vet	.
咨询	这	兽医	.

他们检查了自家的小母牛和小母牛，然后下到村子里去咨询兽医。

[ðer; ðər] [waɪvz] [sə:tʃt] [ðə; ði][hen] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] ['ekstrə] [greɪn] [ænd; ənd] [brɪks]

Their	wives	searched	the	hen	-	houses	and	put	down	extra	grain	and	bricks
他们的	妻子们	搜索	这	母鸡	-	房屋	和	放	向下	额外的	粮食	和	砖块

[ʌv; əv] [tʃɔ:k] .

of	chalk	.
的	粉笔	.

他们的妻子们搜遍了鸡舍，放了一些额外的谷物和白垩砖。

[ðə; ði] ['poʊps] [kɔ:l][tu:; tə][wɜ:rld] - [waɪd] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvɝnmənts] [ə'naʊnsmənt]

The	Pope's	call	to	world	-	wide	prayer	and	the	British	Government's	announcement
这	教皇的	称呼	到	世界	-	宽的	祷告	和	这	英国	政府的	公告

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræʃənɪŋ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

of	the	introduction	of	rationing	fell	on	the	same	day	.
的	这	介绍	的	配给	跌倒	在	这	相同的	天	.

教皇呼吁全世界祈祷和英国政府宣布实行配给制是在同一天。

[ɪn][moʊst] ['kʌntriz] ,

In	most	countries	,
在	最多	国家	,

在大多数国家，

[ðə; ði] ['poʊps] [kɔ:l] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spɑ:ns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] ['laɪnɪŋ] [ʌp]

the	Pope's	call	found	little	response	because	the	people	were	too	busy	lining	up
这	教皇的	称呼	成立	小的	回复	因为	这	人们	是	也	忙碌的	衬垫	向上

[æt; ət] [fu:d] ['stɔrz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [ɪn] [stɑ:ks] .

at	food	stores	trying	to	lay	in	stocks	.
在	食物	商店	尝试	到	躺	在	股票	.

教皇的呼吁几乎没有得到回应，因为人们都忙着在食品店排队囤积物资。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bred] ['raiəts][ɪn][,tehə'ræn, -ra:n] .

There	were	bread	riots	in	Teheran	.
那里	是	面包	骚乱	在	德黑兰	.

德黑兰爆发了面包骚乱。

['ruːməz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [dɪ'ziːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ə'fɪʃ(ə)l] [nuːz]

Rumors	**of**	**a**	**cattle**	**disease**	**began**	**to**	**circulate**	**several**	**days**	**before**	**official**	**news**
谣言	的	一个	牛	疾病	开始	到	流通	一些	天	前	官方的	消息

[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

of	**the**	**full**	**extent**	**of**	**the**	**additional**	**catastrophe**	**was**	**released**	**.**
的	这	满的	程度	的	这	额外的	灾难	曾是	发布	.

在官方公布这场额外灾难的全部严重程度之前几天，有关牛群患病的谣言就开始流传。

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [spoʊk][ɑːn][ðə; ði] [ˌbiː biː 'siː] .

That	**night**	**,**	**the**	**British**	**Prime**	**Minister**	**spoke**	**on**	**the**	**BBC**	**.**
那	夜晚	,	这	英国	主要的	部长	辐	在	这	英国广播公司	.

当晚，英国首相在BBC发表了讲话。

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][kən'sent] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] - [greɪv] [ænd; ənd]

"	**With**	**Her**	**Majesty's**	**consent**	**,**	**"**	**he**	**said**	**after**	**reviewing**	**the**	**'**	**grave**	**and**
"	和	她	陛下的	同意	,	"	他	说	后	复习	这	-	严重	和

[dɪs'kwaɪətɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - ,

disquieting	**situation**	**'**	**,**
令人不安的	情况	-	,

"经女王陛下同意，"他在审视了"严峻不安的局势"后说道。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi][tuː; tə][pʊt]

"	**I**	**have**	**given**	**instructions**	**for**	**all**	**available**	**ships**	**of**	**the**	**Royal**	**Navy**	**to**	**put**
"	我	有	给定	指示	为了	全部	可用的	船舶	的	这	皇家	海军	到	放

[tuː; tə] [siː] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] .

to	**sea**	**immediately**	**as**	**an**	**emergency**	**fishing**	**fleet**	**.**
到	海	立即地	作为	一个	紧急情况	钓鱼	舰队	.

"我已经指示皇家海军所有可用的舰艇立即出海，组成紧急捕鱼舰队。"

" ['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**Meanwhile**	**,**	**he**	**continued**	**,**
"	同时	,	他	持续	,

"与此同时，"他继续说道，"

['daɪvərz][ænd; ənd]['frɑːgmən][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l]

divers	**and**	**frogmen**	**were**	**asked**	**to**	**place**	**their**	**services**	**at**	**the**	**disposal**
潜水员	和	蛙人	是	问	到	地方	他们的	服务	在	这	处理

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['fɪʃəriːz] .

of	**the**	**Ministry**	**of**	**Agriculture**	**and**	**Fisheries**	**.**
的	这	部	的	农业	和	渔业	.

要求潜水员和蛙人随时听候农业渔业部的调遣。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] " [gliːn] ['nɜːrɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

They	**would**	**be**	**required**	**to**	**"**	**glean**	**nourishment**	**for**	**the**	**nation**	**from**	**the**
他们	会	是	必需的	到	"	收集	营养	为了	这	国家	从	这

['leɪdn] ['lɑːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] . "

laden	**larders**	**of**	**the**	**deep**	**.**	**"**
满载	食品储藏室	的	这	深的	.	"

他们需要"从深海丰富的食物库中为国家获取营养"。

" ['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti] , [skɪl] [ænd; ənd][tə'næsəti] [wɪl] ['kɑːŋkər] [jet] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

"	**Human**	**ingenuity**	**,**	**skill**	**and**	**tenacity**	**will**	**conquer**	**yet**	**,**	**"**	**he**	**concluded**	**.**
"	人类	独创性	,	技能	和	韧性	将要	征服	然而	,	"	他	结束	.

"人类的智慧、技能和毅力终将取得胜利，"他总结道。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['brɔːdkæst] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ɪ'mɜːrdʒənsi]

The	**Prime**	**Minister's**	**broadcast**	**was**	**followed**	**by**	**the**	**announcement**	**of**	**emergency**
这	主要的	部长	播送	曾是	随后	经过	这	公告	的	紧急情况

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ded] ['kæt(ə)l] .

regulations	**for**	**the**	**disposal**	**of**	**dead**	**cattle**	**.**
法规	为了	这	处理	的	死的	牛	.

首相发表讲话后，随即宣布了处理死牛的紧急规定。

[ɑːn] 16th [dʒuːn] ,

On	16th	June	,
在	16th	六月	,

6月16日，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪnˈfɔːrmd] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	President	of	the	United	States	informed	an	Emergency	Meeting	of	the
这	总统	的	这	团结的	各州	知情的	一个	紧急情况	会议	的	这

['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [ðæt] [prəˈfesər] - [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə]

General	Assembly	of	the	United	Nations	that	Professor	Braunweiler	of	Columbia
一般的	集会	的	这	团结的	国家	那	教授	-	的	哥伦比亚

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][hæd; həd] [pɝˈfɛktəd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][iksˈtræktiŋ]['kɑːrbən] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] [wʊd] .

University	had	perfected	a	method	of	extracting	carbon	sugar	from	wood	.
大学	有	完善	一个	方法	的	提取	碳	糖	从	木头	.

美国总统向联合国大会紧急会议通报，哥伦比亚大学的布劳恩韦勒教授已经完善了一种从木材中提取碳糖的方法。

[ɔːl] ['suːtəb(ə)l] [ɪnˈdʌstriəl] [plænts] [θruːˈaʊt] [əˈmerɪkə] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [gɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]

All	suitable	industrial	plants	throughout	America	were	to	be	geared	to	the
全部	合适的	工业的	植物	自始至终	美国	是	到	是	齿轮	到	这

[mæs] - [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪˈkwɪpmənt] .

mass	-	production	of	the	necessary	equipment	.
大量的	-	生产	的	这	必要的	设备	.

全美所有合适的工业厂房都将用于大规模生产所需的设备。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪˈkwɪpmənt]

The	United	States	was	prepared	to	supply	the	whole	world	with	this	equipment
这	团结的	各州	曾是	准备	到	供应	这	所有的	世界	和	这	设备

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['paʊər] - ['ɑːpɝˌeɪtəd] [triː] - ['felɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ɑːn][ə; eɪ][lend] - [liːs]

and	with	power	-	operated	tree	-	felling	implements	on	a	lend	-	lease
和	和	力量	-	经营的	树	-	感觉	实施	在	一个	借	-	租

['beɪsɪs] .

basis	.
基础	.

美国准备以租借的方式向全世界提供这种设备和动力伐木工具。

[tiːmz] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [wʊd] [biː; bi][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə]

Teams	of	instructors	in	the	use	of	the	equipment	would	be	available	to
团队	的	教师	在	这	使用	的	这	设备	会	是	可用的	到

[proʊˈsiːd][tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

proceed	to	all	parts	of	the	world	by	the	end	of	the	month	.
继续	到	全部	部分	的	这	世界	经过	这	结尾	的	这	月	.

到本月底，配备设备使用培训人员的团队将可以前往世界各地。

[ðə; ði]['ɔːfər] , [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [æz; əz] - , ([ˌjuː es ˈeɪ] ['ʃʊgər] [eɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld])

The	offer	,	which	became	known	as	USASAW	,	(	USA	SUGAR	AID	TO	THE	WORLD	)
这	提供	,	哪个	成为	已知	作为	-	,	(	美国	糖	援助	到	这	世界	)

,

,

,

这项提议后来被称为 USASAW（美国向世界提供糖业援助）。

[wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [baɪ][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['soʊviet] [ˌdelɪ'geɪʃn] .

was	accepted	with	gratitude	by	all	but	the	Soviet	delegation	.
曾是	公认	和	感激	经过	全部	但	这	苏联	代表团	.

除了苏联代表团之外，所有人都欣然接受了这一决定。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['ʃʊgər] - [eɪd] ['stɑːrtɪd] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [neɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mʌlər] [dɪ'skʌvərd] , (
Shortly **after** **Sugar** **-** **Aid** **started** **,** **a** **Frenchman** **named** **Dr** **.** **Muller** **discovered** **,** **(**
不久 后 糖 - 援助 开始 , 一个 法国人 命名 博士 . 穆勒 发现 , (
[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , ['vɪnjədz] [stʊd] ['bærən]) ,
in **desperation** **,** **vineyards** **stood** **barren** **)** **,**
在 绝望 , 葡萄园 站立 荒芜) ,

在糖业援助计划启动后不久，一位名叫穆勒的法国医生发现（绝望之下，葡萄园一片荒芜），

[ðæt] [triː] - ['ʃʊgər] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] - ['plentɪf(ə)l] ['niːdlz] [ʌv; əv] [kə'nɪfərəs]
that **tree** **-** **sugar** **caused** **a** **fermentation** **in** **the** **still** **-** **plentiful** **needles** **of** **coniferous**
那 树 - 糖 导致 一个 发酵 在 这 仍然 - 丰富 针 的 针叶
[triːz] [wɪtʃ] ,
trees **which** **,**
树木 哪个 ,

树木中的糖分导致针叶树上仍然大量的针叶发生发酵，

[wen] [dɪ'stɪld] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][drɪŋk] [rɪtʃ] [ɪn]['ælkəhɔːl][ænd; ənd]['vaɪtəmɪnz] .
when **distilled** **,** **resulted** **in** **a** **drink** **rich** **in** **alcohol** **and** **vitamins** **.**
什么时候 蒸馏 , 结果 在 一个 喝 富有的 在 酒精 和 维生素 .

蒸馏后，得到一种富含酒精和维生素的饮品。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [drɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] - - - [ɪn] ['melənkɑːli] ['meməri] [ʌv; əv] ['hæpiːɚ] [deɪz] .
He **gave** **the** **drink** **the** **name** **'** **BOIGNAC** **'** **in** **melancholy** **memory** **of** **happier** **days** **.**
他 给予 这 喝 这 姓名 - - - 在 忧郁 记忆 的 更快乐 天 .

他怀着对美好时光的淡淡怀念，将这种酒命名为“博尼亚克”。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [wiːks] , [fræns] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrplʌs][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bæŋk] ,
Within **six** **weeks** **,** **France** **had** **a** **surplus** **in** **the** **World** **Bank** **,**
之内 六 周 , 法国 有 一个 剩余 在 这 世界 银行 ,

六周之内，法国在世界银行的贷款就出现了盈余。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['ædmərəl][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði]['neɪtoʊ] [ˌmedɪtə'reɪniən]
and **a** **French** **admiral** **was** **appointed** **to** **command** **the** **NATO** **Mediterranean**
和 一个 法语 上将 曾是 任命 到 命令 这 北约 地中海
[fliːt] .
fleet **.**
舰队 .

一名法国海军上将被任命为北约地中海舰队司令。

[ʌn'daʊtɪdli] , - [helpt] ; [jet] , [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]
Undoubtedly **,** **boignac** **helped** **;** **yet** **,** **by** **the** **end** **of** **August** **,** **even** **that** **could** **not**
无疑 , - 帮助 ; 然而 , 经过 这 结尾 的 八月 , 甚至 那 可以 不是
[ə'rest] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] .
arrest **the** **death** **rate** **.**
逮捕 这 死亡 速度 .

毫无疑问，博尼亚克（Boignac）起到了一定的作用；然而，到八月底，即便如此也未能阻止死亡率的上升。

[ɑːn] 3rd [sep'tembər] ,
On **3rd** **September** **,**
在 3rd 九月 ,

9月3日，

[ə; eɪ]['soʊviet][tæsk] [fɔːrs] ['lændɪd] [truːps] [ænd; ənd]['ɑːrmər][æt; ət][ˌsɪks'tiːn]['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] -
a **Soviet** **Task** **Force** **landed** **troops** **and** **armor** **at** **sixteen** **places** **along** **the** **East** **-**
一个 苏联 任务 力量 登陆 军队 和 盔甲 在 十六 地方 沿着 这 东方 -
['æfrɪkən][koʊst] .
African **coast** **.**
非洲 海岸 .

苏联特遣部队在东非沿岸的十六个地点登陆了部队和装甲车辆。

['mɑ:skaʊ]['reɪdioʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] - [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju: es es 'ɑ:r]

Moscow	Radio	informed	the	world	that	'	the	glorious	forces	of	the	USSR
莫斯科	收音机	知情的	这	世界	那	-	这	辉煌	力量	的	这	苏联

[hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [step] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kruʃ'tʃɔ:f] [tu:; tə]

have	taken	this	step	under	the	personal	command	of	Mr	.	Khrushchev	to
有	已采取	这	步	在下面	这	个人的	命令	的	先生	.	赫鲁晓夫	到

['seɪfgɑ:rd] ['æfrɪkɑ:z] [rɪtʃ] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪn]['ænɪm(ə)l][laɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

safeguard	Africa's	rich	resources	in	animal	life	against	the	depredations	of	the
保障	非洲的	富有的	资源	在	动物	生活	反对	这	掠夺	的	这

['kæpɪtəlɪst] ['wɔ:ˌmʌŋgəz] - .

Capitalist	Warmongers	'	.
资本家	战争贩子	-	.

莫斯科广播电台向全世界宣布，“苏联光荣的军队在赫鲁晓夫先生的亲自指挥下采取了这一步骤，以保护非洲丰富的动物资源免受资本主义战争贩子的掠夺”。

[ðʌs] , [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][toʊld] ,

Thus	,	the	world	was	told	,
因此	,	这	世界	曾是	讲述	,

于是，全世界都被告知了：

[ɔ:l] [pi:s'lʌvɪŋ] ['pi:pəlz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

all	peaceloving	peoples	would	be	assured	an	equitable	and	adequate	supply	of
全部	爱好和平的	人民	会	是	保证	一个	公平	和	足够的	供应	的

[mi:t] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] .

meat	in	the	hard	months	to	come	.
肉	在	这	难的	几个月	到	来	.

所有爱好和平的人民都将在未来几个月的艰难时期获得公平充足的肉类供应。

[æt; ət][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtoʊ]['kaʊns(ə)l] [ɪ'mi:diət] ['kaʊntər] - ['meʒərz]

At	an	Emergency	Meeting	of	the	NATO	Council	immediate	counter	-	measures
在	一个	紧急情况	会议	的	这	北约	理事会	即时	柜台	-	措施

[wɜ:r; wər] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,

were	agreed	upon	,
是	同意	之上	,

在北约理事会紧急会议上，各方就立即采取的应对措施达成一致。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][kən'faɪn] [rɪˌtæli'eɪʃn] [tu:; tə]['æfrɪkə][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ju:z]

but	it	was	decided	to	confine	retaliation	to	Africa	and	not	to	use
但	它	曾是	决定	到	局限	报复	到	非洲	和	不是	到	使用

['nu:kliər] ['wɛpənz] [ən'les] ['rʌʃə] [dɪd][soʊ][fɜ:rst] .

nuclear	weapons	unless	Russia	did	so	first	.
核	武器	除非	俄罗斯	做过	所以	第一的	.

但最终决定将报复行动限制在非洲，并且除非俄罗斯首先使用核武器，否则不会使用核武器。

[ðə; ði] - ['brɪtɪʃ] [left] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['leɪbər]['pɑ:rti][hæd; həd][splɪt] ,

The	'	British	Left	'	,	which	had	come	into	being	after	the	Labor	Party	had	split	,
这	-	英国	左边	-	,	哪个	有	来	进入	存在	后	这	劳动	派对	有	分裂	,

英国左翼是在工党分裂后形成的，

[wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɪn]['proʊtest] ,

withdrew	from	the	House	of	Commons	in	protest	,
退出	从	这	房子	的	公共领域	在	反对	,

为抗议而退出下议院

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɜ:rkərz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['moʊtər][wɜ:rks][ɪn] ['ɪtəli] [ə'sembld] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər]

and	the	workers	of	the	largest	motor	works	in	Italy	assembled	outside	their
和	这	工人	的	这	最大	发动机	作品	在	意大利	组装	外部	他们的

[lɔ:ŋ] - [kloʊzd]['fækt(ə)ri][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər] [straɪk] ['ækʃ(ə)n] .

long	-	closed	factory	to	call	for	strike	action	.
长的	-	关闭	工厂	到	称呼	为了	罢工	行动	.

意大利最大的汽车制造厂的工人们聚集在长期关闭的工厂外，呼吁采取罢工行动。

[baɪ][mɪd] - [dɪ'sembər] , [ðə; ði][wɔ:r][ɪn]['æfrɪkə][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] .

By	mid	-	December	,	the	war	in	Africa	had	settled	down	to	a	stalemate	.
经过	中	-	十二月	,	这	战争	在	非洲	有	定居	向下	到	一个	僵局	.

到12月中旬，非洲的战争陷入了僵局。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [pə'troʊlɪŋ] ; [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑ:miz] - [lɪvd] [ɔ:f][ðə; ði][lænd] -

There	was	a	good	deal	of	patrolling	;	the	opposing	armies	'	lived	off	the	land	'
那里	曾是	一个	好的	交易	的	巡逻	;	这	反对	军队	-	居住地	离开	这	土地	-

,

,

,

巡逻十分频繁；交战双方都"就地取材"。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz][ɑ:n] [wʌt] [geɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bæg] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

in	other	words	on	what	game	they	could	bag	before	the	other	side	got	it	.
在	其他	字	在	什么	游戏	他们	可以	包	前	这	其他	边	得到	它	.

换句话说，就是看他们能在对方拿到分数之前拿下哪场比赛。

[fu:d] - ['faɪndɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] ,

Food	-	finding	became	more	important	than	fighting	,
食物	-	寻找	成为	更多的	重要的	比	斗争	,

寻找食物比战斗更重要，

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] [kloʊzd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['haɪər] [kə'mænd] [tu:; tə][ðə; ði][prɑ:k'sɪmətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	hunger	closed	the	eyes	of	higher	command	to	the	proximity	of	the
和	饥饿	关闭	这	眼睛	的	更高	命令	到	这	邻近	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

饥饿蒙蔽了上级指挥官的双眼，使他们看不到敌人的临近。

[ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['trækɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] .

except	of	course	when	the	enemy	was	engaged	in	tracking	the	same	game	.
除了	的	课程	什么时候	这	敌人	曾是	已订婚的	在	追踪	这	相同的	游戏	.

当然，除非敌人也在追踪同样的猎物。

[rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ði:z] - [pə'troʊl] ['skɜ:mɪʃiz] - , [ænd; ənd] [geɪv] [ə'kaʊnt]

Reports	from	the	front	recorded	these	'	patrol	skirmishes	'	,	and	gave	account
报告	从	这	正面	记录	这些	-	巡逻	小规模冲突	-	,	和	给予	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əli] ['vaɪələnt] [ɑ:r'tɪləri] ['du:əlz] .

of	the	really	violent	artillery	duels	.
的	这	真的	暴力	炮兵	决斗	.

来自前线的报告记录了这些"巡逻小规模冲突"，并描述了非常激烈的炮战。

['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ]['gʌnz][rɪ'kwaɪərd] [les] [weɪnɪŋ] ['enərdʒi][ðæn; ðən] ['ɪnfəntri] ['slɔgiŋ] [ɪn][ðə; ði]

Loading	and	firing	guns	required	less	waning	energy	than	infantry	slogging	in	the
加载中	和	射击	枪支	必需的	较少的	减弱	活力	比	步兵	苦苦挣扎	在	这

['hevi] ['kʌntri] .

heavy	country	.
重的	国家	.

装填和发射火炮所需的能量比步兵在崎岖地形中艰难跋涉所需的能量要少得多。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪd] [noʊ] - ['mænz] - [lænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑ:miz] [fɔ:rmd] [ðə; ði]

The	fact	that	the	wide	no	-	man's	-	land	between	the	opposing	armies	formed	the
这	事实	那	这	宽的	不	-	男人的	-	土地	之间	这	反对	军队	形成	这

[meɪn] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ɪk'spoʊzd] [frend] [ænd; ənd][foʊ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['gʌnfaɪər] .

main	hunting	-	ground	exposed	friend	and	foe	to	the	same	gunfire	.
主要的	打猎	-	地面	裸露	朋友	和	敌人	到	这	相同的	炮火	.

敌对双方军队之间广阔的无人区构成了主要的狩猎场，这使得敌我双方都暴露在同样的枪林弹雨之中。

['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [haɪ] .

Casualties	**were**	**consequently**	**high**	**.**
伤亡	是	最后	高的	.

因此伤亡人数众多。

[ðə; ði] ['nuːtrəl] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] ['æftər] [mʌtʃ] ['viːtəʊ] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

The	**Neutral**	**Investigating**	**Commission**	**appointed**	**after**	**much**	**vetoing**	**by**	**the**	**United**
这	中性的	调查	委员会	任命	后	很多	否决权	经过	这	团结的

[neiʃəns] — [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['deligits] [frʌm; frəm]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] ,

Nations	**—**	**it**	**consisted**	**of**	**delegates**	**from**	**Costa**	**Rica**	**,**
国家	—	它	由……组成	的	代表们	从	科斯塔	里卡	,

经过联合国多次否决后，最终任命了中立调查委员会——该委员会由来自哥斯达黎加的代表组成。

[kæʃ'mɪr] [ænd; ənd]['mɑːnəkoʊ] — [faʊnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ræðər] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə]

Kashmir	**and**	**Monaco**	**—**	**found**	**the**	**situation**	**rather**	**confusing**	**and**	**withdrew**	**to**
克什米尔	和	摩纳哥	—	成立	这	情况	相当	令人困惑	和	退出	到

[kænz; kæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪts] ['faɪndɪŋz] .

Cannes	**to**	**consider**	**its**	**findings**	**.**
戛纳	到	考虑	它是	发现	.

克什米尔和摩纳哥方面认为情况相当混乱，于是撤退到戛纳考虑调查结果。

['ɜːrli] [ɪn]['dʒænjueri] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['saɪəntɪst] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['veri] - [haɪ] - ['friːkwənsi] [læmp] ,

Early	**in**	**January**	**,**	**a**	**British**	**scientist**	**invented**	**a**	**Very**	**-**	**High**	**-**	**Frequency**	**Lamp**	**,**
早期的	在	一月	,	一个	英国	科学家	发明	一个	非常	-	高的	-	频率	灯	,

一月初，一位英国科学家发明了一种甚高频灯。

['regjələr][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] ['nɔːrməli]

regular	**exposure**	**to**	**which**	**substituted**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**the**	**energy**	**normally**
常规的	接触	到	哪个	替代	一个	肯定	数量	的	这	活力	通常情况下

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [fuːd] .

absorbed	**in**	**food**	**.**
吸收	在	食物	.

经常接触这种物质可以替代通常从食物中吸收的部分能量。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [fæn'tæstɪkli] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [prə'duːs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr]

The	**equipment**	**was**	**fantastically**	**expensive**	**to**	**produce**	**and**	**was**	**therefore**
这	设备	曾是	太棒了	昂贵的	到	生产	和	曾是	所以

[ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] .

available	**to**	**very**	**few**	**people**	**.**
可用的	到	非常	很少	人们	.

该设备的生产成本极其昂贵，因此只有极少数人能够拥有。

[ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] , ['tʃiːpər] [ænd; ənd][fɑːr] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz] [mæs] - [prə'duːst] [fɔːr; fər]

A	**portable**	**,**	**cheaper**	**and**	**far**	**less**	**efficient**	**model**	**was**	**mass**	**-**	**produced**	**for**
一个	便携的	,	更便宜	和	远的	较少的	高效的	模型	曾是	大量的	-	生产	为了

[ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['wɜːrkərz] .

the	**armed**	**forces**	**and**	**essential**	**workers**	**.**
这	武装	力量	和	基本的	工人	.

为军队和一线工作人员批量生产了一种便携式、价格更低廉但效率也低得多的型号。

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['viktəriz] [ɪn]['æfrɪkə] , ['fɔːrkæst] [baɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

The	**dashing**	**victories**	**in**	**Africa**	**,**	**forecast**	**by**	**enthusiastic**	**politicians**	**as**	**a**	**certain**
这	帅气	胜利	在	非洲	,	预报	经过	热情的	政治家	作为	一个	肯定

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːn] ,

result	**of**	**the**	**new**	**machine**	**,**
结果	的	这	新的	机器	,

热情洋溢的政治家们预言，新机器必将在非洲取得辉煌胜利。

[dɪd][nɑːt] [haʊ'evər] [mə'tɪriəlaɪz] .

did	**not**	**however**	**materialize**	**.**
做过	不是	然而	实现	.

然而，此事并未发生。

[ðə; ði] [nuː] ['enərdʒi] [ɪn'djʊst] [ɪn] [pɪkt] ['juːnɪts][wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [riː'dʌbəld] [kwest] [fɔːr; fər]

The	new	energy	induced	in	picked	units	was	expended	in	a	redoubled	quest	for
这	新的	活力	诱导	在	挑选	单位	曾是	已支出	在	一个	加倍	寻求	为了

[fuːd] .

food	.
食物	.

被选中的个体所获得的新生能量，被用于加倍地寻找食物。

[ðə; ði] ['pepərz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn'kriːst] [pə'troʊl][æk'tɪvəti] .

The	papers	reported	increased	patrol	activity	.
这	文件	据报道	增加	巡逻	活动	.

报纸报道称巡逻活动有所增加。

[æn; ən]['eɪdʒənt][plaːntid][baɪ][ðə; ði] ['kɔmjunists] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪn] ['lʌndən]

An	agent	planted	by	the	Communists	in	the	Ministry	of	Defense	in	London
一个	代理人	已种植	经过	这	共产党	在	这	部	的	防御	在	伦敦

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] - [læmp] .

succeeded	in	photographing	the	plans	of	the	ray	-	lamp	.
成功了	在	摄影	这	计划	的	这	射线	-	灯	.

共产党安插在伦敦国防部的特工成功拍摄到了射线灯的设计图。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [wiːks] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [riːtʃt] [ðə; ði] [red] ['fɔːrsɪz][ɪn]

Within	six	weeks	,	a	Russian	version	of	the	equipment	reached	the	Red	forces	in
之内	六	周	,	一个	俄语	版本	的	这	设备	达到	这	红色的	力量	在

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

六周之内，俄制版本的这套装备就抵达了非洲的苏联红军手中。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] ['steɪlmeɪt] [bɪ'keɪm] ['steɪlər] [stɪl] .

As	a	result	,	the	stalemate	became	staler	still	.
作为	一个	结果	,	这	僵局	成为	陈旧	仍然	.

结果，僵局变得更加僵持。

[bəuθ] [saɪdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] [truːps] ,

Both	sides	began	to	lose	control	of	their	troops	,
两个都	侧面	开始	到	失去	控制	的	他们的	军队	,

双方都开始失去对各自部队的控制。

[wɪtʃ] ['skætərd] ['oʊvər][waɪd] ['eriəz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] [wel] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;

which	scattered	over	wide	areas	of	Africa	well	outside	the	zone	of	battle	;
哪个	疏散	超过	宽的	区域	的	非洲	出色地	外部	这	区	的	战斗	;

散布在非洲大片地区，远远超出战斗区域；

[geɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [skers] , [ænd; ənd] [pər'suːt] [led][bəuθ][saɪdz] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'fiːld]

game	had	become	scarce	,	and	pursuit	led	both	sides	further	and	further	afield
游戏	有	变得	稀少	,	和	追逐	引领	两个都	侧面	更远	和	更远	田野

.

:

.

猎物变得稀少，追逐战将双方带到了越来越远的地方。

[ɑːn][ə; eɪ]['swɑːmpi] [pɪ'nɪnsələr] , [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['herpɪn] [bend][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] - [ɪn'festid] ['rɪvər]

On	a	swampy	peninsula	,	formed	by	a	hairpin	bend	of	a	crocodile	-	infested	river
在	一个	沼泽地	半岛	,	形成	经过	一个	簪	弯曲	的	一个	鳄鱼	-	受感染的	河

,

,

,

在一个由鳄鱼出没的河流急转弯形成的沼泽半岛上，

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ['lɑ:gər] .

a	British	and	a	French	soldier	had	established	their	laager	.
一个	英国	和	一个	法语	士兵	有	已确立的	他们的	营地	.

一名英国士兵和一名法国士兵建立了他们的营地。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd] ['fɔ:rsɪz][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər]['edəb(ə)l] [sneɪks] ,

They	had	joined	forces	to	hunt	for	edible	snakes	,
他们	有	加入	力量	到	打猎	为了	食用	蛇	,

他们联手猎捕可食用的蛇类。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌp] - ['rɪvər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['trɑ:dn] [ɑ:n][ə; eɪ]

and	a	few	hundred	yards	up	-	river	one	of	them	had	trodden	on	a
和	一个	很少	百	码	向上	-	河	一	的	他们	有	践踏	在	一个

['kerləsli] ['berid] ['ænti] - [ˌpɜ:rsə'nel] [maɪn] .

carelessly	buried	anti	-	personnel	mine	.
粗心大意	埋葬	反对	-	人员	矿	.

向上游走了几百码，其中一人踩到了一枚随意埋设的反步兵地雷。

[ðə; ði] ['sɑ:gi] [graʊnd] [hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði] [kən'træpʃn] [frʌm; frəm]['dʒʌmpɪŋ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

The	soggy	ground	had	prevented	the	contraption	from	jumping	as	high	as
这	湿漉漉的	地面	有	阻止	这	装置	从	跳	作为	高的	作为

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

the	designer	had	intended	,
这	设计师	有	故意的	,

潮湿的地面阻碍了该装置跳到设计者预期的高度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] , [ðoʊ] ['li:fləs] ['ʌndərgroʊθ] [hæd; həd] [skri:nd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	the	dense	,	though	leafless	undergrowth	had	screened	them	from
和	这	稠密	,	尽管	无叶	灌木丛	有	筛选	他们	从

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][blæst] .

the	worst	of	the	blast	.
这	最差	的	这	爆炸	.

茂密的、虽然光秃秃的灌木丛将它们挡在了爆炸的最猛烈波及范围之外。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][tɜ:rnz][tu:; tə] [fetʃ] ['wɔ:tər][ɪn][ðer; ðər][hæts][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][tu:; tə]

They	took	it	in	turns	to	fetch	water	in	their	hats	from	the	river	and	to
他们	采取	它	在	转弯	到	拿来	水	在	他们的	帽子	从	这	河	和	到

[beɪð] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['wu:ndz] .

bathe	each	other's	wounds	.
洗澡	每个	其他的	伤口	.

他们轮流用帽子从河里打水，互相清洗伤口。

['stɑ:rvɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:vərɪʃ] , ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər]

Starving	and	feverish	,	neither	of	them	knew	for	certain	when	the	stranger
饥饿	和	发烧	,	两者都不	的	他们	知道	为了	肯定	什么时候	这	陌生人

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

joined	them	.
加入	他们	.

他们又饿又热，谁也不知道陌生人是什么时候加入他们的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] ;

He	was	not	in	uniform	;
他	曾是	不是	在	制服	;

他没有穿制服；

[hi:; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

he	spoke	English	and	French	so	well	that	they	both	claimed	him	for	a
他	辐	英语	和	法语	所以	出色地	那	他们	两个都	声称	他	为了	一个

['feloʊ] - ['kʌntrimən] .

fellow	-	countryman	.
同伴	-	同胞	.

他的英语和法语都说得非常好，以至于这两个语言都把他当作同胞。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][pər'sɪst][ɪn][ðer; ðər] ['kwestʃənz] .

He	did	not	enlighten	them	,	and	they	did	not	persist	in	their	questions	.
他	做过	不是	开导	他们	,	和	他们	做过	不是	坚持	在	他们的	问题	.

他没有给他们解答，他们也没有继续追问。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['nɜːrsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

He	insisted	on	nursing	them	and	waiting	on	them	.
他	坚持	在	护理	他们	和	等待	在	他们	.

他坚持要照顾他们、服侍他们。

[hiː; hi] [fetʃt] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	fetched	water	for	them	from	the	river	,
他	已获取	水	为了	他们	从	这	河	,

他去河里给他们打水，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [kleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ɑːn][ðer; ðər]['septɪk] ['wuːndz] ;

and	he	put	clay	from	the	river	bank	on	their	septic	wounds	;
和	他	放	黏土	从	这	河	银行	在	他们的	化粪池	伤口	;

他把河岸边的泥土敷在他们的化脓伤口上；

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hiːl] [ðem; ðəm] .

he	said	it	would	heal	them	.
他	说	它	会	愈合	他们	.

他说这会治愈他们。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	Englishman	was	embarrassed	to	see	that	the	stranger	had	tears	in	his	eyes	while	he	did	it	.
这	英国人	曾是	尴尬的	到	看	那	这	陌生人	有	眼泪	在	他的	眼睛	尽管	他	做过	它	.

英国人尴尬地看到陌生人做这件事时眼里噙着泪水。

[tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ,

To	pretend	that	he	had	not	noticed	,
到	假装	那	他	有	不是	注意到	,

假装没注意到，

[ðə; ði] ['tɑːmi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['flɪpɪŋ] ['bæstərdz] [huː] [struː] ['flɪpɪŋ] [maɪnz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['flɪpɪŋ] [pleɪs] .

the	Tommy	talked	about	the	flipping	bastards	who	strew	flipping	mines	all	over	the	flipping	place	.
这	汤米	谈话	关于	这	翻转	混蛋	WHO	肿	翻转	矿井	全部	超过	这	翻转	地方	.

汤米谈到那些到处埋地雷的混蛋。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][sʌm; səm] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

The	stranger	smiled	at	that	and	said	he	would	try	to	get	them	some	fish	from	the	river	.
这	陌生人	微笑	在	那	和	说	他	会	尝试	到	得到	他们	一些	鱼	从	这	河	.

陌生人听了这话笑了笑，说他会试着从河里弄些鱼给他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	was	away	a	long	time	,
他	曾是	离开	一个	长的	时间	,

他离开很久了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [krɔ:ld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd]

and	when	the	Englishman	crawled	down	to	the	river	to	see	what	had
和	什么时候	这	英国人	爬行	向下	到	这	河	到	看	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

当那个英国人爬到河边查看发生了什么事时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

he	saw	the	stranger	on	his	knees	on	the	river	bank	.
他	锯	这	陌生人	在	他的	膝盖	在	这	河	银行	.

他看见那个陌生人跪在河岸上。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ʃaʊt] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] ['flɪpɪŋ] [fɪʃ] [ðæt] ['flɪpɪŋ] [weɪ] ,

He	wanted	to	shout	that	one	could	not	catch	flipping	fish	that	flipping	way	,
他	通缉	到	喊	那	一	可以	不是	抓住	翻转	鱼	那	翻转	方式	,

他想大喊，用那种翻来覆去的方法根本钓不到鱼！

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [krɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] .

but	then	he	changed	his	mind	and	crawled	back	to	the	Frenchman	.
但	然后	他	已更改	他的	头脑	和	爬行	后退	到	这	法国人	.

但后来他改变了主意，又爬回了那个法国人身边。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜ:rnd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [fʊl] [ʌv; əv][faɪn] [fɪʃ] .

The	stranger	turned	up	a	little	later	with	his	hat	full	of	fine	fish	.
这	陌生人	转向	向上	一个	小的	之后	和	他的	帽子	满的	的	美好的	鱼	.

过了一会儿，陌生人出现了，他的帽子里装满了上好的鱼。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][tu:; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] ,

He	wanted	to	light	a	fire	to	cook	them	,
他	通缉	到	光	一个	火	到	厨师	他们	,

他想生火把它们烤熟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] ['pɔɪntɪd] [ʌp][tu:; tə] [wer] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz][wɜ:r; wər] [hɪsɪŋ]

but	the	Frenchman	pointed	up	to	where	shells	from	both	sides	were	hissing
但	这	法国人	尖	向上	到	在哪里	贝壳	从	两个都	侧面	是	嘶嘶声

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

但那名法国人指着上方，那里正传来双方炮弹的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [fɪʃ] [rɔ:] .

and	they	ate	the	fish	raw	.
和	他们	吃	这	鱼	生的	.

他们生吃鱼。

[ˌaɪ 'ti:]['teɪstɪd]['wʌndərf(ə)l] .

It	tasted	wonderful	.
它	尝过	精彩的	.

味道棒极了。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔ:t] [fɪʃ] [ænd; ənd]

The	stranger	settled	down	to	stay	with	them	and	brought	fish	and
这	陌生人	定居	向下	到	停留	和	他们	和	带来	鱼	和

['wɔ:tər][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [felt] ['hʌŋgri] [ɔ:r] ['θɜ:rsti] .

water	as	often	as	they	felt	hungry	or	thirsty	.
水	作为	经常	作为	他们	毛毡	饥饿的	或者	渴	.

陌生人就和他们一起住了下来，每当他们感到饥饿或口渴时，就会送来鱼和水。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,

When	he	was	not	otherwise	engaged	,
什么时候	他	曾是	不是	否则	已订婚的	,

当他没有其他安排的时候，

[hiː; hi] [juːst] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['beɪənɪts] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [ə'weɪ] [æt; ət] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .

he	**used**	**one**	**of**	**their**	**bayonets**	**to**	**whittle**	**away**	**at**	**pieces**	**of**	**wood**	**.**
他	用过的	一	的	他们的	刺刀	到	惠特尔	离开	在	件	的	木头	.

他用其中一把刺刀削木头。

[ðer; ðər] ['wuːndz] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ʌp][fæst][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hɜːrt]['eni] [mɔːr] .

Their	**wounds**	**were**	**clearing**	**up**	**fast**	**and**	**did**	**not**	**hurt**	**any**	**more**	**.**
他们的	伤口	是	清理	向上快速地		和	做过	不是	伤害	任何	更多的	.

他们的伤口愈合得很快，已经不再疼痛了。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	**Frenchman**	**insisted**	**on**	**giving**	**the**	**stranger**	**his**	**gascape**	**to**	**sleep**	**in**	**because**
这	法国人	坚持	在	给予	这	陌生人	他的	-	到	睡觉	在	因为

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

he	**had**	**nothing**	**else**	**,**
他	有	没有什么	别的	,

法国人坚持要把自己的煤气炉让给陌生人睡觉，因为他没有别的床了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːmi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sper] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

and	**the**	**Tommy**	**pulled**	**out**	**his**	**only**	**spare**	**pair**	**of**	**socks**	**because**	**the**
和	这	汤米	拉	出去	他的	仅有的	空闲的	一对	的	袜子	因为	这

['streɪndʒɝz][wɜːr; wər] [wɔːkt] [tuː; tə] [ʃredz] .

stranger's	**were**	**walked**	**to**	**shreds**	**.**
陌生人的	是	步行	到	碎屑	.

汤米掏出他唯一一双备用袜子，因为陌生人的袜子已经被踩得破烂不堪。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['streɪndʒər][left][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

Sometimes	**the**	**stranger**	**left**	**them**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**
有时	这	陌生人	左边	他们	为了	一个	很少	天	,

有时陌生人会离开他们几天，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][ænd; ənd] [fɪʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

but	**he**	**always**	**made**	**sure**	**that**	**they**	**had**	**enough**	**water**	**and**	**fish**	**before**	**he**
但	他	总是	制成	当然	那	他们	有	足够的	水	和	鱼	前	他

[left] .

left	**.**
左边	.

但他离开前总会确保他们有足够的水和鱼。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['dʌsti] [ænd; ənd]['dɜːrti][ænd; ənd]['taɪərd][aʊt] ,

He	**came**	**back**	**dusty**	**and**	**dirty**	**and**	**tired**	**out**	**,**
他	来了	后退	尘土飞扬	和	肮脏的	和	疲劳的	出去	,

他回来的时候浑身是尘土，脏兮兮的，筋疲力尽。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [mʌtʃ] [sliːp] .

but	**he**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**need**	**much**	**sleep**	**.**
但	他	做过	不是	似乎	到	需要	很多	睡觉	.

但他似乎并不需要太多睡眠。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] ['tɑːmi] [woʊk][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][ə; eɪ][drɪŋk]

Once	**,**	**when**	**the**	**Tommy**	**woke**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**and**	**wanted**	**a**	**drink**
一次	,	什么时候	这	汤米	觉醒	在	这	中间	的	这	夜晚	和	通缉	一个	喝

,

,

,

有一次，汤米半夜醒来想喝点东西，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['niːlɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [triː] .

he	**saw**	**the**	**stranger**	**kneeling**	**under**	**a**	**nearby**	**tree**	**.**
他	锯	这	陌生人	跪着	在下面	一个	附近	树	.

他看到那个陌生人跪在附近的一棵树下。

['flɪpɪŋ] [ʃel] - [ʃɑːk] , ['prɑːbəbli] .
Flipping shell - shock , probably .
翻转 壳 - 震惊 , 大概 .

大概是后遗症吧。

[pʊr] ['bæstərd] .
Poor bastard .
贫穷的 混蛋 .

可怜的家伙。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒər] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['lɑːgər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The Russian soldier stumbled into their laager one evening just as they were
这 俄语 士兵 踉跄 进入 他们的 营地 一 晚上 只是 作为 他们 是
['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [sliːp] .
getting ready for sleep .
获得 准备好 为了 睡觉 .

一天晚上，俄国士兵闯进了他们的营地，当时他们正准备睡觉。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ðen] [held][hɪz; ɪz][hændz][ʌp] [haɪ]
He dropped his rifle in his surprise and then held his hands up high
他 掉落 他的 步枪 在 他的 惊喜 和 然后 握住 他的 双手 向上 高的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz]['groʊpɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .
because the Frenchman was groping for his bayonet .
因为 这 法国人 曾是 摸索 为了 他的 刺刀 .

他惊讶地丢掉了步枪，然后高举双手，因为那个法国人正在摸索他的刺刀。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['frentʃmən] [pʊt][hɪz; ɪz]
They stood for a while looking at each other until the Frenchman put his
他们 站立 为了 一个 尽管 寻找 在 每个 其他 直到 这 法国人 放 他的
['wepən] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑːrmz] [fel] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .
weapon down and the Russian's arms fell slowly to his sides .
武器 向下 和 这 俄罗斯的 武器 跌倒 缓慢地 到 他的 侧面 .

他们站着互相看着对方，过了一会儿，法国人放下了武器，俄国人的双臂也慢慢垂了下来。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,
He watched them for a few minutes ,
他 观看 他们 为了 一个 很少 分钟 ,

他观察了他们几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪʃteɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn]
then he saw a fishtail lying on the ground and picked it up and began
然后 他 锯 一个 鱼尾 说谎 在 这 地面 和 挑选 它 向上 和 开始
[tuː; tə] [nɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
to gnaw it .
到 啃 它 .

然后他看到地上有一条鱼尾，就捡起来开始啃咬。

[ðə; ði] ['tɑːmi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['rɑːks]
The Tommy glanced at his companions and crawled to the hole in the rocks
这 汤米 瞥了一眼 在 他的 同伴 和 爬行 到 这 洞 在 这 岩石
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [kept][ðer; ðər] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ə; eɪ] [hoʊl]
behind them where they kept their supplies and gave the Russian a whole
在后面 他们 在哪里 他们 保留 他们的 补给品 和 给予 这 俄语 一个 所有的
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

汤米瞥了一眼他的同伴，爬到他们身后岩石上的洞口（他们在那里存放补给），给了俄国人一条完整的鱼。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [grɪnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Russian grinned and took it ,
这 俄语 咧嘴一笑 和 采取 它 ,

俄罗斯人咧嘴一笑，接了过来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz]

and	while	he	was	eating	it	he	sat	down	and	gradually	wriggled	his
和	尽管	他	曾是	吃	它	他	卫星	向下	和	逐步地	扭动	他的

[wei] ['kloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

way	closer	to	them	.
方式	更近	到	他们	.

他一边吃一边坐了下来，慢慢地挪向他们。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [fɪʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - [ˌdiː 'eɪ] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

They	showed	him	another	fish	and	he	said	'	da	'	and	they	gave	it	to
他们	显示	他	其他	鱼	和	他	说	-	达	-	和	他们	给予	它	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们又给他看了一条鱼，他说了声"达"，然后他们就把鱼给了他。

" [fɜːrst][taɪm][aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['flɪpɪŋ] ['aɪvn][kʊd; kəd][seɪ] [jes] [tuː] , " [ðə; ði] ['tɑːmi] [sed] .

"	First	time	I	knew	a	flipping	Ivan	could	say	yes	too	,	"	the	Tommy	said	.
"	第一的	时间	我	知道	一个	翻转	伊万	可以	说	是的	也	,	"	这	汤米	说	.

"我第一次知道，就连伊万也能说'好'，"汤米说道。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] ,

To	their	amazement	,
到	他们的	惊愕	,

令他们惊讶的是，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk]

the	stranger	spoke	to	the	Russian	with	the	same	ease	with	which	he	spoke
这	陌生人	辐	到	这	俄语	和	这	相同的	舒适	和	哪个	他	辐

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .

English	and	French	.
英语	和	法语	.

陌生人与俄罗斯人交谈时，就像他与人说英语和法语一样轻松自如。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [mɔːr] [fɪʃ]

The	Russian	spent	the	night	with	them	,	and	in	the	morning	,	after	more	fish
这	俄语	花费	这	夜晚	和	他们	,	和	在	这	早晨	,	后	更多的	鱼

, [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɔːf] .

,	he	wandered	off	.
,	他	漫步	离开	.

俄罗斯人与他们共度了一夜，第二天早上，又吃了一些鱼后，便独自离开了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['drægɪŋ] [maʊndz] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['ʃeltər]

He	came	back	dragging	mounds	of	branches	with	which	he	built	a	shelter
他	来了	后退	拖拽	土堆	的	分支	和	哪个	他	建造	一个	庇护所

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] ['ʌndər] [wʌn] [triː] ,

for	the	wounded	men	under	one	tree	,
为了	这	受伤	男人	在下面	一	树	,

他拖着一大堆树枝回来，用它们在一棵树下为伤员们搭建了一个临时住所。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	another	one	for	the	stranger	.
和	其他	一	为了	这	陌生人	.

再给陌生人一杯。

[hiː; hi] [grɪnd] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] , [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	grinned	all	over	his	broad	face	,	pointed	to	the	fish	,	to	them	,
他	咧嘴一笑	全部	超过	他的	广阔	脸	,	尖	到	这	鱼	,	到	他们	,

他咧嘴一笑，宽阔的脸上露出灿烂的笑容，指着鱼，指着他们。

[tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltərz] .

to	himself	and	to	the	shelters	.
到	他自己	和	到	这	避难所	.

他自己和避难所。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] .

Then	he	shook	hands	all	round	.
然后	他	摇晃	双手	全部	圆形的	.

然后他跟每个人握手。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['faɪtɪŋ] [pə'troʊl] [pæst] [kloʊz] [baɪ] .

That	afternoon	a	Russian	fighting	patrol	passed	close	by	.
那	下午	一个	俄语	斗争	巡逻	通过了	关闭	经过	.

当天下午，一支俄罗斯战斗巡逻队从附近经过。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [hænd]

The	officer	heard	their	voices	,	crept	up	behind	them	and	threw	a	hand
这	官	听到	他们的	声音	,	悄悄地爬向上		在后面	他们	和	扔	一个	手

[grə'neɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

grenade	among	them	.
手榴弹	之中	他们	.

军官听到他们的声音，悄悄走到他们身后，向他们扔了一枚手榴弹。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] .

The	stranger	threw	himself	on	top	of	it	just	as	it	went	off	.
这	陌生人	扔	他自己	在	顶部	的	它	只是	作为	它	去	离开	.

就在爆炸的瞬间，陌生人扑到了它上面。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [θruː] [ðə; ði] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk]

The	Englishman	shot	the	officer	through	the	head	before	the	dust	and	smoke
这	英国人	射击	这	官	通过	这	头	前	这	灰尘	和	抽烟

[hæd; həd] [klɪrd] ,

had	cleared	,
有	已清除	,

尘埃和硝烟尚未散去，英国人便开枪击中了军官的头部。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'troʊl] [wɪð'druː] .

and	the	remainder	of	the	patrol	withdrew	.
和	这	余	的	这	巡逻	退出	.

其余巡逻队员撤退了。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['oʊvər] , [ðə; ði] [ænts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['swɔːrmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

When	they	turned	the	stranger	over	,	the	ants	were	already	swarming	in	his
什么时候	他们	转向	这	陌生人	超过	,	这	蚂蚁	是	已经	蜂拥而至	在	他的

[blʌd] .

blood	.
血	.

当他们把陌生人翻过来时，蚂蚁已经在他的血泊中爬满了全身。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [twɪgz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

At	first	they	tried	to	brush	them	off	with	twigs	,	but	more	and	more
在	第一的	他们	尝试	到	刷子	他们	离开	和	树枝	,	但	更多的	和	更多的

[ænts] [keɪm] .

ants	came	.
蚂蚁	来了	.

起初他们试图用树枝把蚂蚁赶走，但越来越多的蚂蚁来了。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kaɪndɪst][tuː; tə]

The	Russian	pointed	to	the	river	and	gestured	that	it	would	be	kindest	to
这	俄语	尖	到	这	河	和	做手势	那	它	会	是	最善良的	到

[θroʊ] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] .

throw	the	body	in	.
扔	这	身体	在	.

俄罗斯人指着河水，示意把尸体扔进去是最仁慈的做法。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	Frenchman	shook	his	head	,
这	法国人	摇晃	他的	头	,

法国人摇了摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][dræg][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['rɑːks] .

and	the	Englishman	started	to	drag	the	body	to	the	hole	in	the	rocks	.
和	这	英国人	开始	到	拖	这	身体	到	这	洞	在	这	岩石	.

于是，那个英国人开始把尸体拖向岩石上的洞口。

[ðeɪ] [leɪd][ðə; ði]['streɪndʒər][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] [rɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]

They	laid	the	stranger	inside	and	rolled	a	rock	against	the	entrance	and
他们	铺设	这	陌生人	里面	和	滚动	一个	岩石	反对	这	入口	和

[siːld] [ðə; ði][gæps][wɪð; wɪθ] [kleɪ] .

sealed	the	gaps	with	clay	.
密封	这	差距	和	黏土	.

他们将陌生人放在里面，用石头堵住入口，然后用粘土封住缝隙。

[ðeɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

They	missed	him	a	great	deal	.
他们	错过	他	一个	伟大的	交易	.

他们非常想念他。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

Not	only	because	of	the	fish	and	water	.
不是	仅有的	因为	的	这	鱼	和	水	.

不仅仅是因为鱼和水。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [left] [ðem; ðəm] .

Next	day	the	Russian	left	them	.
下一个	天	这	俄语	左边	他们	.

第二天，那个俄罗斯人离开了他们。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ,

Before	going	,
前	去	,

临走前，

[hiː; hi] ['bæŋd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz]

he	banged	them	on	the	back	and	shook	hands	with	them	several	times
他	砰的一声	他们	在	这	后退	和	摇晃	双手	和	他们	一些	时代

[ænd; ənd] [terz] [left] [striːks] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dɜːrti] [feɪs] .

and	tears	left	streaks	on	his	dirty	face	.
和	眼泪	左边	连胜	在	他的	肮脏的	脸	.

他拍了拍他们的背，和他们握了好几次手，泪水在他肮脏的脸上留下了道道痕迹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][sʌn] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	was	overjoyed	to	have	her	son	back	with	her	.
她	曾是	欣喜若狂	到	有	她	儿子	后退	和	她	.

儿子回到她身边，她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	stop	looking	at	him	for	the	sheer	joy	of	it	.
她	可以	不是	停止	寻找	在	他	为了	这	透明	喜悦	的	它	.

她情不自禁地盯着他看，纯粹是因为喜欢他。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['terəb(ə)l] " ?

"	Was	it	very	terrible	"	?
"	曾是	它	非常	糟糕的	"	?

“情况非常糟糕吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

" [noʊ] " , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	No	"	,	he	smiled	at	her	.
"	不	"	,	他	微笑	在	她	.

“不，”他笑着对她说。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] " .

"	In	a	way	it	was	wonderful	"	.
"	在	一个	方式	它	曾是	精彩的	"	.

“从某种意义上说，这很棒。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] " , [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	the	suffering	and	the	killing	"	,	she	said	.
"	但	这	痛苦	和	这	杀	"	,	她	说	.

“但是苦难和杀戮，”她说。

" [aɪ] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] " , [hiː; hi] [sed] .

"	I	saw	more	than	that	"	,	he	said	.
"	我	锯	更多的	比	那	"	,	他	说	.

“我看到的远不止这些，”他说。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] " ?

"	Did	you	tell	him	all	of	it	"	?
"	做过	你	告诉	他	全部	的	它	"	?

你把所有事情都告诉他了吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

" [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] " .

"	All	of	it	"	.
"	全部	的	它	"	.

“全部”。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['hwɪtld] [ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] .

He	picked	up	his	knife	and	whittled	away	at	the	wood	.
他	挑选	向上	他的	刀	和	削过的	离开	在	这	木头	.

他拿起刀，开始削木头。

" [ænd; ənd] " ?

"	And	"	?
"	和	"	?

“和”?

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

she	insisted	.
她	坚持	.

她坚持道。

" ['hiːz] ['æŋgri] , [ænd; ənd][sæd] .

"	He's	angry	,	and	sad	.
"	他是	生气的	,	和	伤心	.

他既生气又难过。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hiːz] [pliːzd] " , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi]

And	at	the	same	time	he's	pleased	"	,	he	said	,	and	that	was	all	he
和	在	这	相同的	时间	他是	高兴	"	,	他	说	,	和	那	曾是	全部	他

[wʊd] [tel] [hɜːr; hər] .

would	tell	her	.
会	告诉	她	.

"与此同时，他也很高兴，"他说，而他只告诉了她这些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['kʌmfətɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

But	she	felt	comforted	and	she	knew	it	was	going	to	be	all	right	.
但	她	毛毡	安慰	和	她	知道	它	曾是	去	到	是	全部	正确的	.

但她感到安心，她知道一切都会好起来的。

[hiː; hi] [ʃeɪvd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][greɪn]

He	shaved	the	last	of	the	bark	of	the	wood	and	looked	at	the	grain
他	剃光	这	最后的	的	这	吠	的	这	木头	和	看起来	在	这	粮食

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .

and	set	to	work	.
和	放	到	工作	.

他刮掉了木头上最后一点树皮，看了看木纹，然后开始干活。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

This	time	it	would	be	a	child	,
这	时间	它	会	是	一个	孩子	,

这次会是个孩子。

[wɪð; wɪθ][fæt] [raʊnd] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmplz] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][ðem; ðəm] .

with	fat	round	cheeks	and	the	dimples	of	laughter	in	them	.
和	胖的	圆形的	脸颊	和	这	酒窝	的	笑声	在	他们	.

她有着肉乎乎的圆脸颊，脸上还有笑出的酒窝。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神